

Ehtoollinen sairaan luona

The Lord's Supper in a home or hospital

Ehtoollinen sairaan luona

Vietettäessä ehtoollista sairaan luona myös muille läsnä oleville voidaan antaa ehtoollinen.

Ehtoollisvälineet asetetaan valkoisella liinalla peitetylle pöydälle. Pöydälle voidaan asettaa myös risti tai krusifiksi sekä sytyttää kynttilä.

The Lord's Supper in a home or hospital

This abbreviated order for holy communion is meant to be used when a pastor visits Christians who are ill and unable to attend public worship. When the Lord's Supper is delivered to someone who is ill, other Christians who are with the patient may also partake.

The vessels used for communion are set on a table covered with a white cloth. A cross or crucifix may also be put on the table, and a candle may be lit.

I Johdanto

1. Virsi

2. Alkusiunaus

Siunaus ja vuorotervehdys voidaan lausua tai laulaa.

Siunaus

L Isän ja ✝ Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

S Amen.

Vuorotervehdys

L Herra olkoon teidän kanssanne.

S Niin myös sinun henkesi kanssa.

3. Johdantosanat

Pappi laatii johdantosanat itse tai käyttää seuraavaa:

L Herramme Jeesus Kristus on sanonut: »Missä kaksi tai kolme on kool-
la minun nimessäni, siellä minä olen heidän keskellään» (Matt. 18:20).
Tähän lupaukseen me nytkin luotamme. Kristus armahtaa meitä,
kun tunnustamme syntimme. Hän on uskollinen ja vanhurskas. Hän
antaa synnit anteeksi ja puhdistaa kaikesta vääryydestä. Kristuksen
armoon turvaten tunnustamme nyt yhdessä syntimme.

4. Rippi

Rippi voi olla yhteinen tai yksityinen. Yksityisessä ripissä tulee ottaa huomioon siitä
annetut ohjeet (ks. yksityinen rippi).

I Gathering

1. Hymn

2. Invocation and greeting

The invocation and greeting may be spoken or sung.

Invocation

P In the name of the Father, and of the ✝ Son, and of the Holy Spirit.

A Amen.

Greeting

P The Lord be with you.

A and also with you.¹

3. Introductory words

The pastor speaks in his/her own words or these words:

P Our Lord Jesus Christ has said, "Where two or three are gathered in
my name, I am there among them." (Matthew 18:20) Today we trust in
this promise. Christ has mercy upon us when we confess our sins; he
is faithful and just. He forgives us our sins and cleanses us from all
unrighteousness. Trusting in his mercy and grace we now confess our
sins together.

4. Confession and forgiveness

If more than the communicant are present, the confession resembles confession
in public worship. When a communicant makes confession privately to the pastor,
the pastor must follow guidelines pointed out in the order for private confession,
including strict confidentiality.

1. Literally, the Finnish wording of the response means "So also with your spirit."

Synnintunnustus

Ripittäytyvä voi tunnustaa syntinsä omin sanoin. Ripin vastaanottaja voi lukea synnintunnustuksen ripittäytyvän kanssa tai hänen puolestaan.

1. Jumala, taivaallinen Isämme.
Olen tehnyt syntiä sinua vastaan
ajatuksin ja sanoin, teoin ja laiminlyönnein.
Erityisesti tunnustan, että olen – –.
Se painaa omaatuntoani.
Sinä näet myös ne synnit, joita en itsekään tiedä.
Kadun tätä kaikkea ja rukoilen:
ole minulle armollinen ja anna syntini anteeksi
rakkaan Poikasi Jeesuksen Kristuksen tähden.
2. Herra, sinä olet laupias, muista minua,
osoita ikeikaista hyvyyttäsi.
Älä muista syntejäni,
älä pahoja tekojani!
Sinä, joka olet uskollinen ja hyvä,
älä unohda minua!
3. Syvyydestä minä huudan sinua, Herra.
Herra, kuule minun ääneni.
Tarkatkoot sinun korvasi rukoustani.
Jos sinä, Herra, pidät mielessäsi synnit,
Herra, kuka silloin kestää?
Mutta sinun on armo, sinä annat anteeksi,
että me eläisimme sinun pelossasi.
Sen tähden, Jumala,
ole minulle armollinen hyvyydessäsi.
Pese minut puhtaaksi rikoksestani
ja anna lankeemukseni anteeksi.
Sinua vastaan olen rikkonut,
olen tehnyt vastoin sinun tahtoasi.

Confession

The communicant may make a confession in his/her own words. Alternatively, the pastor may read one of the following confessions either together with the communicant or on his/her behalf.

1. God, our heavenly Father.
I have sinned against you
in thoughts and words,
by what I have done and by what I have left undone.
Especially I confess that I have – –.
This weighs on my conscience.
You see also those sins of which I am unaware.
I regret all this and pray:
have mercy on me and forgive my sins
for the sake of your beloved Son Jesus Christ.
2. Be mindful of your mercy, O LORD, and of your steadfast love,
for they have been from old.
Do not remember the sins of my youth or my transgressions;
according to your steadfast love remember me,
for your goodness' sake, O LORD!
3. Out of the depths I cry to you, O LORD.
Lord, hear my voice,
let your ears be attentive to my prayer.
If you, O LORD, keep sins in mind,
Lord, who can stand?
But grace is yours; you forgive,
so that we would live fearing you.
Therefore, God,
be merciful to me in your goodness.
Wash me clean from my transgression
and forgive my fall into sin.
I have trespassed against you
and acted against your will.

Käännä katseesi pois synneistäni
 ja pyyhi minusta kaikki pahat tekoni.
 Jumala, luo minuun puhdas sydän
 ja uudista minut, anna vahva henki.
 Älä karkota minua kasvojesi edestä,
 älä ota minulta pois Pyhää Henkeäsi.

4. Armollinen Jumala.

Tunnustan edessäsi,
 että synti on sitonut minut
 enkä kykene vapauttamaan itseäni.
 Olen rikkonut pyhää tahtoasi vastaan
 ja torjunut käskyjesi siunauksen.
 Sinä näet kaiken väärän,
 senkin, mitä itse en näe.
 Armahda minua Poikasi Jeesuksen Kristuksen tähden.

5. Oi sinä kaikkein armollisin,

ristiinnaulittu Herra Jeesus Kristus.
 Armahda minua, vaivaista syntistä,
 ja katso puoleeni laupeutesi silmin,
 niin kuin sinä katsoit Pietariin, kun hän oli kieltänyt sinut,
 ja niin kuin sinä katsoit syntiseen naiseen fariseuksen kodissa
 ja ryöväriin ristinpuulla.
 Anna minulle pyhä armosi,
 että minä niin kuin Pietari itkisin syntejäni,
 niin kuin syntinen nainen sinua sydämestäni rakastaisin
 ja ryövärin kanssa saisin katsella pyhiä kasvojasi
 taivaassa iankaikkisesti.

6. Rakas taivaallinen Isä.

Sinä näet minut ja koko elämäni.
 Olen heikko ja väsynyt.
 Elämäni on ollut vajavaista.

Turn your gaze away from my sins
 and wipe away all my evil deeds.
 God, create a clean heart into me
 and renew me; give me a resolute spirit.
 Do not banish me from your presence,
 and do not take your Holy Spirit away from me.

4. Merciful God,

I confess before you
 that sin has bound me,
 and I am unable to release myself.
 I have broken your holy will
 and rejected the blessing of your commandments.
 You see everything that is wrong,
 even that which I myself cannot see.
 Have mercy on me for the sake of your Son Jesus Christ.

5. O you most merciful,

crucified Lord Jesus Christ,
 have mercy on me, a wretched sinner.
 Look upon me with the eyes of your goodness
 as you looked at Peter when he had denied you,
 as you looked at the sinful woman in a Pharisee's home,
 and as you looked at the robber on the cross.
 Grant me your holy grace
 so that I, like Peter, will weep over my sins,
 so that I, like the sinful woman, will love you from my heart,
 and so that together with the robber I will look at your holy face
 in heaven forever.

6. Dear heavenly Father,

you see me and my whole life.
 I am weak and exhausted.
 My life has been deficient.

Olen tehnyt vääriä valintoja,
 unohtanut monesti rakkaimmat ihmiset
 ja aiheuttanut kipua itselleni ja toisille.
 Tulen eteesi sellaisena kuin olen.
 Jeesuksen rakkauden tähden luotan siihen,
 että sinä otat minut vastaan.
 Jumala, muista minua laupeudessasi
 ja anna syntini anteeksi.

Synninpäästö

1. Herramme Jeesus Kristus on sanonut opetuslapsilleen:
 »Jolle te annatte synnit anteeksi,
 hänelle ne ovat anteeksi annetut.»
 Jeesuksen Kristuksen palvelijana julistan,
 että sinun syntisi annetaan sinulle anteeksi
 Isän ja (✝) Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.
2. Jeesus sanoo:
 »Ystäväni, ole rohkealla mielellä,
 sinun syntisi annetaan anteeksi.»
 [Hänen palvelijanaan julistan sinulle tämän synninpäästön
 Isän ja (✝) Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.]
3. »Herra on lähellä niitä, joilla on särkynyt sydän,
 hän pelastaa ne, joilla on murtunut mieli.»
 Jeesuksen Kristuksen palvelijana vakuutan sinulle,
 että Jumala antaa armostaan kaikki sinun syntisi anteeksi.
4. Kaikkivaltias Jumala antakoon meille syntimme anteeksi
 ja johtakoon meidät ikuiseseen elämään.

S Aamen.

I have made many wrong choices,
 I have often forgotten my dearest ones
 and caused pain to myself and others.
 I come before you just as I am.
 For the sake of Jesus' love I trust
 that you will receive me.
 God, remember me in your goodness and mercy,
 and forgive my sins.

Declaration of forgiveness (Absolution)

1. Our Lord Jesus Christ has said to his disciples:
 "Whose sins you forgive,
 to that one they are forgiven."
 As a servant of Jesus Christ I declare
 that your sins are forgiven
 in the name of the Father, and of the (✝) Son, and of the Holy Spirit.
2. Jesus says,
 "Take courage, my friend,
 your sins are forgiven."
 [As his servant I declare to you forgiveness of sins
 in the name of the Father, and of the (✝) Son, and of the Holy Spirit.]
3. "The LORD is near to the brokenhearted,
 and saves the crushed in spirit."
 As a servant of Jesus Christ I assure you
 that God, in his mercy, forgives all your sins.
4. May the almighty God forgive us our sins
 and lead us to eternal life.

A Amen.

5. Rukous

Rukouksetusta voi seurata lyhyt hiljainen rukous.

L Rukoilkaamme.

1. Kaikkivaltias Jumala, rakas taivaallinen Isä. Sinä tunnet heikkoutemme. Vain sinä voit pelastaa meidät. Vahvasta eläväksi tekevällä Hengelläsi NN:ää niin, että hän luotaisi sinuun myös ahdistuksen keskellä. Kiitos siitä, että saamme jäädä käsiisi turvallisii mielin. Kuule meitä Poikasi Jeesuksen Kristuksen nimessä.
2. Vapahtajamme Jeesus Kristus. Kiitos anteeksiantamuksestasi. Anna NN:lle voimaa joka päivä turvautua armoosi ja hyvyyteesi. Auta häntä kulkemaan sinun tietäsi sanaasi ja lupauksiisi luottaen. Tue häntä vaikeuksissa ja kärsimyksen keskellä. Valaise häntä Pyhällä Hengelläsi. Kiinnitä hänet yhä lujemmin itseesi. Tätä pyydämme armoni ja laupeutesi tähden.
3. Herramme Jeesus Kristus, sinä Jumalan Poika. Kiitos siitä, että kuljet rinnallani ja tuet minua heikkoudessani. Ole turvani ja varjele minua.

S Aamen.

II Sana

6. Raamatunluku

Luetaan jokin tai joitakin seuraavista raamatun teksteistä. Voidaan käyttää myös kirkkovuoden ajankohdan mukaisia tai muita raamatun tekstejä.

5. Prayer

The call to prayer may be followed by a moment of silent prayer.

P Let us pray.

1. Almighty God, dear heavenly Father. You know our weakness. You alone can save us. Strengthen NN with your life-giving Spirit so that he/she might trust you day by day, also in the midst of distress. Thank you that we can remain securely in your hands. Hear us [as we pray] in the name of your Son Jesus Christ.
2. Our Savior Jesus Christ, thank you for the forgiveness you grant [to sinners]. Give NN strength every day to rely on your grace and goodness. Help him/her to keep to your way, trusting in your word and your promises. Support him/her when life is difficult and full of suffering. Light up his/her life with your Holy Spirit. Bind him/her ever more tightly to yourself. This we pray for the sake of your grace and steadfast love.
3. Our Lord Jesus Christ, O Son of God, thank you for walking beside me and supporting me in my weakness. Be my safeguard, and protect me.

A Amen.

II God's Word

6. Scripture reading

One or several of the following passages is read. Other Bible verses suited to the occasion or the time of the church year may also be read.

Ps. 73:23 – 26

Minä saan aina olla luonasi,
 sinä pidät kädestäni kiinni.
 Sinä johdatat minua tahtosi mukaan,
 ja viimein sinä nostat minut kunniaan.
 Taivaassa minulla on sinut,
 sinä olet ainoa turvani maan päällä.
 Vaikka ruumiini ja sieluni nääntyy,
 Jumala on kallioni, minun osani iankaikkisesti.

Jes. 43:1 – 3

Näin sanoo Herra, joka sinut loi:
 – Älä pelkää. Minä olen lunastanut sinut.
 Minä olen sinut nimeltä kutsunut,
 sinä olet minun.
 Kun kuljet vesien halki, minä olen sinun kanssasi,
 kun virtojen poikki, ne eivät tempaa sinua mukaansa,
 kun astut tulen lävitse, sinä et pala
 eikä liekki sinua polta.
 Minä, Herra, olen sinun Jumalasi.
 Minä, Israelin Pyhä, olen sinun pelastajasi.

Hepr. 4:14 – 16

Koska meillä on suuri ylipappi, joka on kulkenut läpi taivaiden, Jeesus, Jumalan Poika, pysykäämme tässä tunnustuksessa. Meidän ylipappimmehan jos kukaan kykenee ymmärtämään vajavuuksiamme, sillä häntä on koeteltu kaikessa samalla tavoin kuin meitäkin koetellaan; hän vain ei langennut syntiin. Astukaamme sen tähden rohkeasti armon valtaistuimen eteen, jotta saisimme armoa ja laupeutta, löytäisimme avun silloin kun sitä tarvitsemme.

Psalm 73:23 – 26

I am continually with you;
 you hold my right hand.
 You guide me with your counsel,
 and afterward you will receive me with honor.
 Whom have I in heaven but you?
 And there is nothing on earth that I desire other than you.
 My flesh and my heart may fail,
 but God is the strength of my heart and my position forever.

Isaiah 43:1 – 3a

But now thus says the LORD, he who created you, O Jacob,
 he who formed you, O Israel:
 Do not fear, for I have redeemed you;
 I have called you by name, you are mine.
 When you pass through the water, I will be with you;
 and through the rivers, they shall not overwhelm you;
 when you walk through fire you shall not be burned,
 and the flame shall not consume you
 For I am the LORD your God,
 the Holy One of Israel, your Savior

Hebrews 4:14 – 16

Since, then, we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our confession. For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but we have one who in every respect has been tested as we are, yet without sin. Let us therefore approach the throne of grace with boldness, so that we may receive mercy and find grace to help in time of need.

Matt. 11:28–30

Jeesus sanoo:

»Tulkaa minun luokseni, kaikki te työn ja kuormien uuvuttamat. Minä annan teille levon. Ottakaa minun ikeeni harteiltenne ja katsokaa minua: minä olen sydämeltäni lempeä ja nöyrä. Näin teidän sielunne löytää levon. Minun ikeeni on hyvä kantaa ja minun kuormanani on kevyt.»

7. Puhe

8. Uskontunnustus

Uskontunnustus lausutaan yhteen ääneen.

S Minä uskon Jumalaan,
Isään, Kaikkivaltiaaseen,
taivaan ja maan Luojaan,

ja Jeesukseen Kristukseen,
Jumalan ainoaan Poikaan, meidän Herraamme,
joka sikisi Pyhästä Hengestä,
syntyi neitsyt Mariasta,
kärsi Pontius Pilatuksen aikana,
ristiinnaulittiin, kuoli ja haudattiin,
astui alas tuonelaan,
nousi kolmantena päivänä kuolleista,
astui ylös taivaisiin,
istuu Jumalan, Isän, Kaikkivaltiaan, oikealla puolella
ja on sieltä tuleva tuomitsemaan eläviä ja kuolleita,

ja Pyhään Henkeen,
pyhän yhteisen seurakunnan,
pyhain yhteyden,
syntien anteeksiantamisen,
ruumiin ylösnousemisen
ja iankaikkisen elämän.

Matthew 11: 28–30

Jesus says,

“Come to me, all you that are weary and are carrying heavy burdens, and I will give you rest. Take my yoke upon you, and learn from me; for I am gentle and humble in heart, and you will find rest for your souls. For my yoke is easy, and my burden is light.

7. Some words to the communicant(s)

8. Creed

The creed is said in unison.

A I believe in God,
the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ,
God's only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried;
he descended to the dead.
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the Father,
and he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.

9. Yhteinen esirukous

Rukous voi olla myös vapaamuotoinen.

L Rukoilkaamme.

1. Elävä, kaikkivaltias Jumala. Sinun eteesi me tuomme koko elämämme.

Muistamme edessäsi kirkkoasi jäsenspalvelijoita. Kiitämme elämän sanasta, jonka tuot yhä uudestaan keskellemme.

Muistamme edessäsi perhettämme ja läheisiämme. Rukoilemme kaikkien omaistemme, ystäviemme ja meille rakkaitten ihmisten puolesta.

Muistamme edessäsi kaikkia sairaita, kärsiviä ja avuttomia. Pyydämme voimaa niille, joiden työnä on pitää huolta heikoista ja sairaista.

Me kiitämme sinua ikuisen elämän toivosta, jonka olet lahjoittanut meille Pojassasi Jeesuksessa Kristuksessa. Häneen turvaten me jätämme itsemme, toinen toisemme ja koko elämämme sinun haltuusi.

2. Rukoilkaamme Herraa, että hän lähettäisi kaikkialle toivon ja rauhan ilosanoman.
[Herra, armahda meitä.]

Rukoilkaamme Herraa, että hän kuulisi kärsivien huokaukset.
[Kristus, armahda meitä.]

Rukoilkaamme Herraa, että hän lähettäisi apunsa sinne, missä masennus pimentää toivon.
[Herra, armahda meitä.]

S Aamen.

9. Prayer of intercession

The prayer may also be formulated freely.

P Let us pray.

1. Living, almighty God, we bring our whole life before you.

We remember before you your church and its servants. We thank you for the word of life, which you bring to our midst time after time again.

We remember before you our family and those near to us. We pray for all of our relatives, friends and dear ones.

We remember before you all who are ill and suffering and helpless. We ask that you give strength to those whose task is to take care for the weak and ill.

We thank you for the hope of eternal life, that you have given to us in your Son Jesus Christ. Trusting in him, we leave ourselves and one another and our whole life in your keeping.

2. Let us pray to the Lord, that he would send everywhere the joyful news of hope and peace.
[Lord, have mercy upon us.]

Let us pray to the Lord, asking him to hear the groans of those who suffer.
[Christ, have mercy upon us.]

Let us pray to the Lord, that he would send his help wherever depression overshadows hope.
[Lord, have mercy upon us.]

A Amen.

III Ehtoollinen

10. Uhrivirsi

Voidaan käyttää esimerkiksi virttä 224, 225, 299 tai 300.

Virren aikana voidaan kattaa ehtoollispöytä. Virren sijasta voi olla hiljaisuus.

11. Ehtoollisrukous

Rukous ja asetussanat

Rukous voi alkaa kehotuksella: Kiittäkäämme Herraa, Jumalaamme.

L Pyhä Jumala, sinä rakastat kaikkia ihmisiä.
Sen vuoksi lähetit Jeesuksen luoksemme.
Hän paransi sairaita, etsi kadonneita
ja piti huolta kaikista, jotka tulivat hänen luokseen.
Hän rakasti meitä loppuun asti
ja antoi elämänsä meidän puolestamme.

*Herramme Jeesus Kristus, sinä yönä, jona hänet kavallettiin,
otti leivän, siunasi (+), mursi
ja antoi sen opetuslapsilleen sanoen:
Ottakaa ja syökää, tämä on minun ruumiini,
joka annetaan teidän puolestanne.
Tebkää se minun muistokseni.*

*Samoin hän otti maljan, kiitti (+) ja sanoi:
Ottakaa ja juokaa tästä, te kaikki.
Tämä malja on uusi liitto minun veressäni,
joka vuodatetaan teidän puolestanne
syntien anteeksiantamiseksi.
Niin usein kuin te siitä juotte,
tebkää se minun muistokseni.*

III The Lord's Supper

10. Offertory hymn

The bread and wine are put in place during the hymn. Instead of a hymn there may be a time of silence.

11. Eucharistic prayer

Prayer and the words of institution

The prayer may be started with the exhortation: "Let us give thanks to the Lord, our God."

P O holy God, you love all people,
and so you sent Jesus to us.
He healed many who were ill, looked for those who were lost,
and cared for all who came to him.
He loved us to the end and gave up his life for us.

*Our Lord Jesus Christ,
on the night when he was betrayed,
took bread, blessed (+), broke the bread
and gave it to his disciples, saying,
"Take, eat; this is my body
which is given for you.
Do this in remembrance of me."*

*In the same way he took the cup, thanked (+) and said,
"Drink from it, all of you.
This cup is the new covenant in my blood,
which is shed for you
for the forgiveness of sins.
Do this, as often as you drink from it,
in remembrance of me."*

Rakas taivaallinen Isä,
 Me iloitemme siitä,
 mitä Poikasi on tehnyt pelastaakseen meidät.
 Me kiitämme sinua siitä,
 että kohtaamme Jeesuksen Kristuksen tällä aterialla.
 Siunaa meitä Pyhällä Hengelläsi.
 Suo meidän kaikkien kerran ylistää sinua
 taivaallisessa valtakunnassasi.

Hänen kauttaan, hänen kanssaan ja hänessä
 kuuluu sinulle, kaikkivaltias Isä,
 Pyhän Hengen yhteydessä
 kunnia ja kirkkaus aina ja ikuisesti.

S Aamen.

12. Isä meidän

Herran rukous lausutaan yhteen ääneen.

S Isä meidän, joka olet taivaassa.
 Pyhitetty olkoon sinun nimesi.
 Tulkoon sinun valtakuntasi.
 Tapahtukoon sinun tahtosi,
 myös maan päällä niin kuin taivaassa.
 Anna meille tänä päivänä meidän jokapäiväinen leipämme.
 Ja anna meille meidän syntimme anteeksi,
 niin kuin mekin anteeksi annamme niille,
 jotka ovat meitä vastaan rikkoneet.
 Äläkä saata meitä kiusaukseen,
 vaan päästä meidät pahasta.
 Sillä sinun on valtakunta ja voima ja kunnia iankaikkisesti.
 Aamen.

Dear heavenly Father,
 we rejoice for what your Son has done
 to save us.
 We thank you for the privilege
 of meeting Jesus Christ at this meal.
 Bless us with your Holy Spirit.
 Let all of us at the end praise you
 in your heavenly kingdom.

Through him, with him and in him
 in the unity of the Holy Spirit
 all honor and glory belong to you, Almighty Father,
 always and forever.

A Amen.

12. Lord's Prayer

The Lord's Prayer is said in unison.

A Our Father in heaven,
 hallowed be your name,
 your kingdom come,
 your will be done,
 on earth as in heaven.
 Give us today our daily bread.
 Forgive us our sins
 as we forgive those who sin against us.
 Lead us not into temptation
 but deliver us from evil.
 For the kingdom, the power, and the glory are yours
 now and for ever.
 Amen.

13. Herran rauha

Herran rauha voidaan lausua tai laulaa.

L Herran rauha olkoon teidän kanssanne.

S Niin myös sinun henkesi kanssa.

14. Jumalan Karitsa

Liturgi voi murtaa ehtoollisleivän Jumalan Karitsa -hymnin aikana.

S Jumalan Karitsa, joka kannat maailman synnin,
armahda meitä.

Jumalan Karitsa, joka kannat maailman synnin,
armahda meitä.

Jumalan Karitsa, joka kannat maailman synnin,
anna meille rauha.

15. Ehtoollisen vietto

Ateria

Leipää jaettaessa lausutaan:

Kristuksen ruumis, sinun puolestasi annettu.

Viiniä jaettaessa lausutaan:

Kristuksen veri, sinun puolestasi vuodatettu.

Päätössanat

L Me olemme ottaneet vastaan Herran Jeesuksen Kristuksen.

Hän varjeltakoon meidät iankaikkiseen elämään.

S Amen.

13. Greeting of peace

The greeting is said.

P The peace of the Lord be with you.

A and also with you.

14. Agnus Dei (Lamb of God)

The pastor may break the bread during the Agnus Dei.

A Lamb of God, you bear the sin of the world;
have mercy on us.

Lamb of God, you bear the sin of the world;
have mercy on us.

Lamb of God, you bear the sin of the world;
give us peace.

15. Communion

Distribution

When giving bread, the pastor says:

The body of Christ, given for you.

When giving wine, the pastor says:

The blood of Christ, shed for you.

Words to conclude the meal

P We have received the Lord Jesus Christ.

May he protect and keep us until eternal life.

A Amen.

TAI

L Herramme Jeesuksen Kristuksen ruumis ja veri
kätkeköön henkemme, sielumme ja ruumiimme
[, koko olemuksemme,] iankaikkiseen elämään.

S Amen.

16. Kiitosrukous

L Rukoilkaamme.

1. [Ylistä Herraa, minun sieluni,
ja kaikki mitä minussa on,
ylistä hänen pyhää nimeään.
Ylistä Herraa, minun sieluni,
älä unohda, mitä hyvää hän on sinulle tehnyt.
Hän antaa anteeksi kaikki syntini
ja parantaa kaikki sairauteni.
Hän päästää minut kuoleman otteesta
ja seppelöi minut armolla ja rakkaudella.]

Jumalamme ja Isämme.
Me kiitämme sinua siitä,
että olet ravinnut meitä pyhällä ehtoollisella.
Vahvista meissä uskoa, toivoa ja kärsivällisyyttä.
Kiitos, että saamme heikkoina olla sinua lähellä.
Auta meitä pysymään elämässä ja kuolemassa sinun ominasi.
Kuule meitä Poikasi Jeesuksen Kristuksen nimessä.

2. Taivaallinen Isä, me kiitämme sinua ehtoollisen lahjasta,
jolla vahvistat uskoamme sinuun.
Liitä meidät rakkaudessa toinen toiseemme
ja säilytä meissä ikuisen elämän toivo.
Kuule rukouksemme Poikasi Jeesuksen Kristuksen tähden.

S Amen.

OR

P May the body and blood of our Lord Jesus Christ
preserve our spirit, soul and body
[, the entire being of each of us,] until eternal life.

A Amen.

16. Prayer of thanksgiving

P Let us pray.

1. [Bless the Lord, O my soul,
and all that is within me,
bless his holy name.
Bless the Lord, O my soul,
and do not forget all his benefits.
He forgives all my iniquity
and heals all my diseases.
He redeems me from the grip of death
and crowns me with love and compassion].

Our God and Father,
we thank you for nourishing us
at the holy supper.
Strengthen faith, hope and patience in us.
Thank you for allowing us, weak as we are, to stay close to you.
Help us to persevere as your own in life and death.
Hear us [as we pray] in the name of your Son Jesus Christ.

2. Heavenly Father, we thank you for what you give us at communion
to strengthen our faith in you.
Join us to one another in love,
and preserve in us the hope of eternal life.
Hear our prayer for the sake of your Son Jesus Christ.

A Amen.

IV Päätös

17. Siunaus

Siunaus voidaan myös laulaa.

L Herra siunatkoon teitä ja varjelkoon teitä.
Herra kirkastakoon kasvonsa teille
ja olkoon teille armollinen.
Herra kääntäköön kasvonsa teidän puoleenne
ja antakoon teille rauhan.
Isän ja ✝ Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

S Aamen.

TAI

L Siunatkoon teitä kaikkivaltias ja armollinen Jumala,
Isä ja ✝ Poika ja Pyhä Henki.

S Aamen.

18. Virsi

Voidaan käyttää esimerkiksi virttä 229, 276, 309 tai 332.

IV Conclusion

17. Benediction

The benediction may be sung.

P The Lord bless you and keep you;
the Lord make his face to shine upon you,
and be gracious to you;
the Lord lift up his countenance upon you,
and give you peace.
In the name of the Father, and of the ✝ Son, and of the Holy Spirit.

A Amen.

OR

P May the almighty and gracious God,
the Father (✝), Son and Holy Spirit, bless you.

A Amen.

18. Hymn

